

PHARMACIE PRINCIPALE

Thức thuốc Tây này đơn giản theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLEÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhưt bằng báo-chê sư, kê nghiệp

Saigon, ngang nhà hát này... sẽ được vừa lòng.

Đã khai đào được dam xuống... nước ngọt được

Những bữa cơm của các ông tiểu... làm ngon được

Chàng ta ở chôn thì thành hoặc... sống dư dư được

Có ý cũng vì trong (ì) vị chẳng là... (Sau, sẽ tiếp theo)

Hãy uống thử thứ rượu AMER HONORE

Là một thứ giải khát ngon thượng hạng

Máy ông chủ xe ô tô

Ô tô mà tốt hơn hết, hay hơn hết... Máy ông, khi mua xe, nên đưa mà hỏi đi thử coi thử xe Dodge này.

Tại nhà trừ xe (Auto-Hall) Saigon mới được máy cái xe Dodge, mới gọi qua, kiêu mới, ai muốn phải đến mau mau mà mua kẻo hết.

Bả rế mà lại tiện

Muốn bán một cái Mototrice... Giá phải chăng 400 \$ 00 xin đi nơi M. Phú ; 18 ; Rue Colombier - Saigon.

HANG ông P. Ribeyrolles et Cie

10, Place du Chateau d'eau, Saigon số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy.

Nhân dịp

Muốn bán một cái ô-tô nửa mà hiện... Giá là : 1.800 \$

Dịp tốt

Có người muốn bán một cái xe hơi hiện « Dodge » còn mới, vó, ruột cũng tình hảo.

Giá bán giảm là : 1.600 \$ 00. Cho ai hay viết thư : 40, Boulevard Gallieni, Saigon.

Nam-việt Khách-lầu

HOTEL DE D'ANNAM N° 80 Bd Charner và Caravelle Saigon HUYNH-HUE-KY CHỦ TIEM

Kính cùng quý khách... ở dưới đất rất cận kề gần của khách.

Nguyễn-vân-Bình

(THỢ KHĂN ĐEN) et Propriétaire Sủi-đơn à D. nhâm Lai-thiếu

Chỗ làm khăn bông, Bombay và nhiều... gửi cho.

RƯỢU CO-CHAC PELLISSON

ĐẠI HIỆU PHÁP... Sản phẩm của hãng



HANG HANG HANG ĐECCOURS & CABAUD

Produits Metallurgiques VON 40 TRIEU QUAN BAN SÌ - BAN LÈ

Hãy đến viếng kho chúng tôi... để dùng thử.

CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN
THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LÀM XE MÁY
TẠI THÀNH St-Etienne
Mà thôi

Hãng F. MICHEL, CAFFORT Successeurs ở đường **Catinat số 38 SAIGON**

Có Bán SÙNG
Gửi thư và đủ kiểu. BI,
THUỐC. DAN. XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ
và đồ NỮ-TRANG. Đồ đã tốt lại giá rẻ
Lúc-Châu muốn mua vật chi thì xin ghé thư như vậy;
M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 38 rue Catinat. - SAIGON



một mình hãng
Denis-frères
đại-lý cả Đông
pháp thứ hộp
quẹt này.

quẹt này khắp nơi đựng pháp báo là một sự nhỏ một hộp mà thôi

**Ai muốn mua sỳ (en gros) các hàng lụa
Bắc-kỳ (Soieries du Tonkin) ???**

Như : Lãnh rộng tròn, bông lãnh hẹp, địa minh bằng, minh què, xiên
bông đơn bà, bông tiên, bông hộp mè, lượt lồng, xiên trắng 7 chỉ, sa tron,
sa bông, lụa các thứ, nhiều minh gò, v. v. màu mắng, bông phãn lá cày,
đen, trắng hộp mè.

Nên viết thư tức thì cho tiệm **Maison Tonkinoise Đông-Thịnh,**
Rue de la Soie, n° 4 à Hanoi, mà mua.

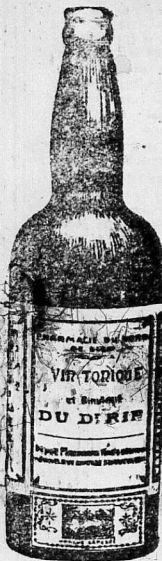
Tiệm ấy mới chế ra thứ lãnh 1 cây 2 áo dài đủ mọi màu (tối và chạc lam,
khả tạ bằng nhiều minh gò và ghé thonet, ghé chạo (Rocking-chair) bằng
mây nhẹ mà coi ngộ lãm.

Buôn bán thiệt thà và đã tính giá riêng rất hạ cho mấy nhà mua sỳ đáng
kiếm lời nhiều.

Viết thư lấy tiền (payables) cũng đặng, hay là mua mà khỏi mất thì
giờ, viết thư lấy hàng bằng vậy, vì đã có giá riêng (list) cho nhà hàng (clients)
chẳng hề tính mắc bao giờ.

Gửi *contre remboursement*, song gửi một phần tiền trước hay là gửi trả
đủ trước thì sẽ đặng trừ 2% vì cái phần tiền đã trả trước đó. (Toute
avance de fonds aura droit à une remise de 2%).

Gửi mandat trước xin đề như dưới đây:
Madame LUONG-NGOC-BÂN, 4 Rue de la Soie à Hanoi.



Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP
VỀ SÀNH TỬU CHA LƯỢNG Y RIPI CHẾ

Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gồm cả tinh
hệ trảng kiện tinh thần bất kỳ là hao nhĩa (nhi) Cũ
uống đặng cả. Những kẻ tuổi cao thì lực suy giảm,
vị thấy ngày xưa đi thản mà giờ uống rượu này
vả, thì sức đặng cử hễ thành công, một máy trời tở,
cơ trẻ lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít lực nhược đều là một căn, có bệnh
hệch, có chữa, nhưng thì hao tổn tinh thần, hệ cũng
rượu này vào thì mạnh mẽ hẳn lại, da thịt đỏ gĩa, mắt,
thần trảng kiện.

Giá mỗi vỏ là 1/2 đồng bạc.
Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường *Marine số 198*
Chợ Vạn phát *Pharmacie Franco-Chinoise 190 rue*
des Marins Cholon.

ADDRESSE TÈLEGR :
HONG-BENG
SAIGON

Le Directeur-Gérant :
LIM HONG-BENG

BOITE POSTALE
N° 60

Le Sous-Directeur
YEUNG KAI PIH

LIM HONG BENG & Co.
N° 42, 40, 31 et 33, Rue d'Orsay
SAIGON

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ GIÁ NHƠN NƠI KHÁC.

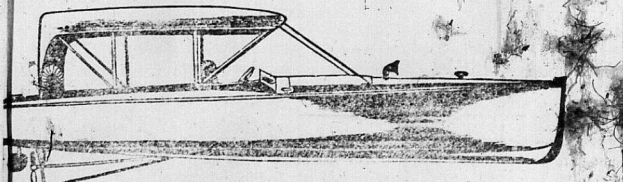
Đùi heo-mũi (Jambon Australien) hiệu «*Coomba Ham*» mũi thơm và ngon
hơn thứ khác.

Bơ (Beurre Australien) hiệu «*Parites*» hoặc ăn bánh mì hoặc nấu đồ ăn đều
đặng cả.

Rượu mạnh củ hiệu *Ch. Joubert & Co. Cognac* có thứ 15 năm và thứ 35 năm.
Rượu chất trắng và rượu chất đỏ (Mède) bên *Bordeaux* gói qua.
Rượu chất đỏ thứ cũ, năm 1905 và năm 1906 hiệu *Chambertin*.
La-vè-đen (Bière noire) hiệu *The Dog's Head Stout* uống bổ huyết.
Nước uống hiệu «*Juan*» có thứ ngọt và thứ lạt (Soda) uống mau tiêu tiêu.
Thuốc điều hiệu «*The Dreamer*» mỗi gói 20 điều hát không khô cổ và mũi
thơm tho.

Cigares Manilla: *Reina Victoria, Londres, Americanas và Epicures.*
Đồ hộp trái cây và đồ mứt (Confitures) của Huế kỳ đủ các hiệu.
Dây trần dùng cho các nhà máy xay lúa và đều sơn trảng hiệu *Huê-kỳ*.
Những đồ kể trên đây thì có một mình hãng này làm *Buy-Lô nội công-Pháp*
ở mà thôi.

Hãy đến viếng hãng này hoặc là viết thư hỏi thăm giá.



CANOT HƠI

Đồ chơi chuyên mau lẹ,
lễ tuấn du diên địa

CÁI KIỂU THEO LOẠI «*POPULAIRE*», KÈU LÁ AUTO-GLISSEUR SỐ 620

Hãy lập tức viết thư thương nghị với
Société Franco-Annamite des Anciens Etablissements
Charles BARDON
Sté Anonyme en formation
Quai de la Marine, SAIGON (Khánh-hồ 60)

khản đóng kỹ càng giăng đẹp
Khoai huýt lẹ làng sạch sẽ. Giá rẻ

Lời rao cho chủ ông trồng gia

CHỦ HIẾN, và BÁN LỬA, CẤP CỨNG ĐƯA KHỎI TÀN VẠN.

Emile PEYSSON, ở nơi hông rạp hát Tây, gần
Continental tại Saigon, cho chủ qui ông chủ
trồng Lạc-chủi đặng hay rằng hãng ấy có thứ
hệ thuốc trừ hết thảy những loài Chết
màu nhiệm. (Chuyết đặng, Chuyết lã,
Chuyết đặng, cou sọc vàng... v.v.) Núi trong
pháp duy có hãng này mới
cốc bị mà thôi. Thứ thuốc này là
LABORATOIRES BÀTERIOLOGIQUES «*LE RATINOL ET*
VIRUS DE CHRISTMAS»
Số nhà 17 đường
Cheseul, Paris.

Khắp cả Hoàng-cầu đều biết rằng chủ thuốc trừ này là EMILE PEYSSON
là một thứ thuốc MÈU NẶM mà lại chẳng mất tiền
ngươi và súc-thú vật khác, chớ, mẻo, đ, và v.v.



CÂN BAI PHỤC KIẾN

Một người đều biết rằng : Thuốc Pilules Pink nó hay bổ huyết. Trong các vị thuốc thiết có một viên nhỏ bổ huyết hơn cả cho nên có một ông danh-sư kia, khi nó mà nói rằng : **Một viên Pilule Pink là một cục máu.** Tuy đã 20 năm nay thì thuốc này có danh trong trào ngoai quốc mà không, mà cái sự nó bổ máu coi với ít người chưa rõ, chế việc bổ huyết bổ cân đòng giới cả hai.

Đời này là đời thiên-ha đang của chơn làm ăn lực bạc, cho nên gần cốt phải hao máu, bởi vậy cho nên ai cũng phải biết rằng cần có trong tay một vị linh đơn rất hay, làm cho những bực bực chơn hư bị thể được trở nên không cường tráng nữa.

Ta đã biết rằng : một dân thầy thuốc đều có thuốc Pilules Pink hay bổ máu, nhưng vậy mà chưa đủ, là ước sao cho mỗi người biết nó cho rõ, dùng mà tự chuyển tay trị để cho ngày nào vương mang bình hoa để mà sống chẳng cần gì hỏi ai.

PILULES PINK (Bổ huyết đơn)

Trong các tiệm thuốc có bán, có thể gặp thuốc của ông de KARI et LAUREN Pharmacien Normale, de Saigon.



Rượu chác hảo hạng của AUGUSTE MATTEI làm tại hòn đảo Cors, đã ngon vô song mà lại ngọt vô cùng.

AI mua thì phải hỏi cho đúng tên AUGUSTE MATTEI. Rượu này một Đông-dương chỉ có một nhà hãng Denis frères trả mà thôi.

SUỐI LÂU NHỜ RƯỢU (Longché grace à une liqueur)

Một ngày giờ bên nước Huế kỳ có một vị điện chủ đã ngoài 95 mà khi còn sức lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đứng chúi húi, ăn nói sắc sảo, cả ngày ở ngoài trời ngoài đồng coi tới 10 giờ làm công chuyện.

Ngày nọ có một người đi thăm ông, hỏi thăm cho biết tại đâu ông này dần lên tuổi cao mà sức lực không phai kém vậy? Ông trả lời rằng : Có chi lạ đó mà thôi, cả đời tôi trước khi ăn cơm hãy uống một ly rượu Quina Gentiane hiệu Maxet là một thứ rượu trường sanh bổ lực.

Người khách nghe nói cũng có lòng muốn thử trường thọ như ông, liền về nhà sai trẻ đi mua cho được thứ rượu Quina Gentiane mà uống mỗi bữa. Thiên hạ nghe nói cũng có đi tham sanh, cũng đến nhậu đi mua rượu lấy uống để mà uống bổ quanh năm.

Có bán trong các tiệm hàng (épiceries).

Nhà máy xay lúa XE HOI ĐÙ KIỆU

Nếu chừ vì muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo, bằng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cũng là hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ).

Nếu chừ vì muốn bàn tính gì riêng riêng mà lập hoàn thành một cái nhà máy xay lúa, dù nhà nền đất, rạp máy, công chày đèn khi vận, nói tắt một điều nghĩa là chi được.

Nếu chừ vì muốn cách để trả tiền và thì hành cho gấp các việc của chừ vì sai khiến thì nên đến tại hãng

Bonnefoy & Cie
Etablissements Industriels de Saigon
SUCCESSIONS

Đường d'Orme mà sự tinh và hãng này, sẽ chỉ các điều cần ích cho hoặc đưa cái kiểu thứ (bản đồ) cung giá tiền.

Có nhiều giấy tờ làm bằng có sẵn để có chi cho nhiều chỗ thành tựu rồi.

Sau này hãng chúng ta cho chừ qui về đến nhà máy của chúng ta hay rằng : Chừ qui vì ở xa xuôi không tiếng về giao thiệp, buồn bán lúa gạo cũng ngoài quốc thì hãng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho nghĩa là chừ qui có đủ cho.

Hãng chúng tôi cho chừ qui vì hay rằng : Tại hãng có sẵn Tân-khoi (chaloape), vaporen mới và cũ, như chừ qui, vì muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hãng mà sự tinh.

Hãng Thuận-Hòa

Môn bài 101 đường Catinat, Saigon Ông Ch. NGUYỄN-PHU KHAI làm Administrateur-Délégué

Hãng này buôn bán đồ nhập cảng và xuất cảng vốn 1.000.000 quan

MUA TPA BẠC HAY LÀ BẢNG GIẤY QUỐC TRÁI CÙNG ĐANG

RƯỢU SAM-BANH ROSELLY uống điều đặn ngon ngọt, hãy uống thử thì biết

RƯỢU MOUSSEUX cho người annam dùng RƯỢU COGNAC (cô-nhac) JOBIT 7 ngôi sao. Thệt ngon uống tiêu mà lại bo

RƯỢU STELANE Người annam hãy mua ở phòng khi đau bụng hay là ăn không tiêu

RƯỢU STICK cũng như quinquina vậy. XE HOI HIỆU LANGSA PHILOS, giá rẻ mà lại chắc Lon các hiệu xe khác

MÀU SƠN HIỆU COLORIN

Giấy cho đến là annam dùng.

Giấy tẩy bottle, và souber thì thường dùng

ĐÀU THOM HIỆU DULCI đầu này thơm lâu

ĐÀU MENTHE MENTHOL HIỆU THUẬN-HÒA

THUỐC HIỆU MARYLAND, ICEBERG, KASBAH và WAG-YAR gói 10 điếu, 20 điếu và 50 điếu, hút thơm miệng và không khô cổ.

Người ANNAM hãy mua ở cửa HÃNG ANNAM THUẬN-HÒA thì mới biết là giúp cho Đông-dương

MỘT TẮT QUANG-AM MỘT ĐIỂM VÀNG

Người văn minh chừng nào thì ngày giờ càng quý báu chừng nào, cho nên câu tục ngữ Langsa rằng : *Le temps, c'est de l'argent* » Một tắt quang am một điểm vàng. Bởi thế mà nước văn minh nào bây giờ đều lập ra xưởng đóng tàu, xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy đạp v. v. được để

thấu bớt đường giãi và ngày giờ không trễ nải. Đường ấy thì dù rõ cái ngày giờ của người văn minh qui báu là đường nào. Bởi vậy cho nên người làm việc lớn lao ra ngoài thì dùng tàu, xe lửa, xe hơi, còn người làm việc trong

kinh thành, quận, huyện, thì thường hay dùng xe máy đạp của hãng CAFFORT ở Saigon rue Catinat môn bài 36, thật là một hiệu xe đã chắc chắn mà lại tốt đẹp

vô cùng, không có hiệu xe nào bì kịp.

Hãng CAFFORT có bán hai hiệu xe máy đẹp hiệu ALCYON và HERCULE. Hai hiệu này đều rồng hiệu Langsa, đã chắc mà lại lâu hư và lại rẻ ; như hiệu HERCULE thì từ 00s, sắp lên, còn như muốn mua thì hàng như thế có độ phụ tùng, xin mời đến tại hãng mà thương nghị

RƯỢU CỦA ÔNG CÓ DANH TIẾNG LAROCHE CHẾ RA HIỆU LÀ QUINA LAROCHE THUỐC LÔNG BỐ TANG PHỤ VÀ TRI BỆNH RẾT CHẾ RA BỚI CÂY THUỐC QUINQUINA

Thuốc này hay lắm đã nổi tiếng trong thiên hạ đâu đâu cũng biết không có thuốc nào bằng. Thuốc Quina Laroche là thuốc hay hơn hết làm cho bổ sức lại, bổ tạng phủ, trị bệnh rét làm cho ăn không tiêu, thuốc để lấy làm hay cả thế gian ai đều không quên được.

AI ai cũng nó cũng đồng, những là người bệnh hậu chứng đau bá hay là cơn nít. Thuốc đó trị bệnh san này ; bệnh hư huyết yếu đuối, huyết suy, bổ sức lại các bệnh của con người yếu đuối, bị trái ban, ho cảm mạo từ người bệnh của trời trắng, trặc trặc trong thì vị các bệnh đó đều dùng chế này thuốc Quina Laroche đồng.

Con nít huyết suy và con gái lúc đang lớn càng đau khổ kể khi lúc sanh sàng, cũng như mấy bệnh kể trước đây đều nên uống thuốc Quina Laroche.

Những người nào ở xa hay có thể rét cũng chẳng nên quên dùng thuốc đó.

Các bệnh kể trên đây thuốc đó trị lý làm mau và chắc. Chẳng những bệnh sẽ trị hết mà thời còn lại ngay sau trong mình mạnh khỏe, lại thêm sức lực, ăn uống ngon có chừng và chẳng ta ốm kén thuốc đó rằng : Nước ngọt thạch của Thiên-thần chế ra (Liquide de Jade) lời tục ngữ của người Tàu cho

những thứ thuốc trị bệnh hay hơn hết thầy không thuốc nào bằng.

Từ khi chúng ta bán thuốc Quina Laroche thì chúng ta có đồng cả văn hay chữ và lòng cảm ơn của mấy người bệnh và cả văn hay của các quan trong và khác nước ngoài.

Rất lài thuốc Quina Laroche là một thứ thuốc hay trị che người hơn hết.

CÁCH DÙNG

Rượu Quina Laroche phải uống từ một ly cho đến 2 ly mỗi ngày trước một ngày trong hai bữa ăn. Nếu uống thì phải rót thì một ly, uống bổ uống một ly, uống 2 ly trước 2 giờ rưỡi, thế này là chốt tổng quát cứ nửa giờ.

Thuốc Quina Laroche không pha nước mà khi trời nóng ực thì pha nước vô mà uống cho đỡ khát,

COMAR VÀ CÔNG-TI

Ông thầy bán thuốc hàng như tại Paris.

Có bán nơi các tiệm

Mỗi vị bằng giờ đầu có dán một cái nhãn dán cái dán con trâu và có ba chữ

*Certificat de tirage à
Bois mille exemplaires
Saigon le 27 mai 1921*

Saigon - Imp de Union
L'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỬA